

Ein bißchen Frieden

Egy csöppnyi béke

zene: Ralph Siegel (1945-), 1982

szöveg: Bernd Meinunger (1944-); magyar szöveg: Mikola Péter (1959-), 2007

Die ungarische Übersetzung gewidmet für Nicole

The musical score consists of five staves of music. The first four staves are in common time (indicated by '4') and the fifth staff is in 2/4 time. The key signature changes frequently, indicated by F# (F major), C# (C major), H (H major), and F# again. The lyrics are written below the staves, corresponding to the musical phrases.

1. Staff (Measures 1-4):
F# (Measures 1-2)
C# (Measures 3-4)

2. Staff (Measures 5-8):
F# (Measures 5-6)
C# (Measures 7-8)

3. Staff (Measures 9-12):
F# (Measures 9-10)
C# (Measures 11-12)

4. Staff (Measures 13-16):
F# (Measures 13-14)
H (Measure 15)
C# (Measures 16-17)

5. Staff (Measures 18-21):
F# (Measures 18-19)
C# (Measures 20-21)

Lyrics:

Measures 1-4: Akár egy ró - zsa, ha közelg a tél, mint gyufának láng - ja, ha süvit a szél, mint

Measures 5-8: anyátlan gyermek, ki minden től fél,

Measures 9-12: olyan vagyok már rég. Majd

Measures 13-16: látom a fel - hőt, mely fölöt-tünk száll és hallom a han-got, mit madár kiált,

22

F# H C# F# F#

sötében fél-ve fújom a dalt, remélve, nem lesz baj. Egy csöppnyi bé-

27

F# C# C# F#

- ke amit mi ké - rünk, ez kell a Föld - nek ahol mi é - lünk, a té - li fagy-

31

F# C# C# F#

- tól ne kell-jen fél - nünk, egy csöppnyi nap - fényt re-mé-lünk még. Egy csöppnyi bé-

35

F# C# C# F#

- ke, egy csöppnyi á - lom, a ret - te - gés - től a szív ne fáj - jon. A fé - le - lem

39

már közénk ne áll - jon, a szép remény már ne hagyjon el!

44

Tudom hogy nem tesz sokat egy dal, csak mondom, mit ér - zek, hogy közel a baj. A

48

madár is ér - zi, ha jön a vihar nyugal-mat nem lel már. Egy csöppnyi bé-

53

- ke a-mit mi ké - rünk, ez kell a Föld - nek ahol mi é - lünk, a té - li fagy-

Musical score page 57. The vocal line starts with a dotted half note followed by a quarter note. The lyrics begin with "tól ne kell - jen fél - nünk, egy csöpp-nyi nap - fénnyt remé - lünk még." The piano accompaniment consists of eighth-note chords.

F# C# C# F# G

- tól ne kell - jen fél - nünk, egy csöpp-nyi nap - fénnyt remé - lünk még. Egy csöpp-nyi bé -

Musical score page 61. The vocal line begins with a dotted half note followed by a quarter note. The lyrics continue with "ke, egy csöppnyi á - lom, a ret - te-gés - től a szív ne fáj - jon. A fé - le-lelem". The piano accompaniment features eighth-note chords.

G D D G

- ke, egy csöppnyi á - lom, a ret - te-gés - től a szív ne fáj - jon. A fé - le-lelem

Musical score page 65. The vocal line begins with a dotted half note followed by a quarter note. The lyrics continue with "már közénk ne áll - jon, a szép remény már ne hagy - jon el! Egy csöpp-nyi bé -". The piano accompaniment consists of eighth-note chords.

G D D G

már közénk ne áll - jon, a szép remény már ne hagy - jon el! Egy csöpp-nyi bé -

Musical score page 69. The vocal line begins with a dotted half note followed by a quarter note. The lyrics continue with "ke, egy csöpp - nyi á - lom, a ret - te - gés - től a szív ne fáj - jon. A fé - le - lem". The piano accompaniment features eighth-note chords. The lyrics then change to "Zeng - jük már a Föld sza - vát!". The piano accompaniment continues with eighth-note chords.

G D D G

ke, egy csöpp - nyi á - lom, a ret - te - gés - től a szív ne fáj - jon. A fé - le - lem

Zeng - jük már a Föld sza - vát!

73

már közénk ne áll - D jon, a szép re-mény D már ne hagy - jon el! Egy csöpp-nyi bé -
G
Bé két vár a nagy vi lág.
G

77

- ke, egy csöpp - nyi á - lom, a ret - te - gés - től a szív ne fáj - jon. A fé - le - lem
G
Zeng jük már a Föld sza - vát!
G

81

már közénk ne áll - D jon, a szép remény D már ne hagy - jon el! Egy csöpp-nyi bé -
G
Bé két vár a nagy vi lág.
G

85

G